

Estela Santiago Castillo

N/P	Frase en mixteco	Frase en español	Yolox_Elicto_ESC509_Lista-002-frases-transitividad_2010-12-16-b-mono_Rey-edit	Yolox_Elicto_ESC509_Lista-002-frases-transitividad_2010-12-16-e-mono
(1)	i <sup>3</sup> ku <sup>3</sup> ta <sup>13</sup> bi <sup>4</sup> =na <sup>2</sup> yu <sup>1</sup> u <sup>4</sup>	‘Ayer partieron las piedras (ellos).’		
(2)	bi <sup>3</sup> tin <sup>3</sup> ta <sup>3</sup> bi <sup>4</sup> =na <sup>2</sup> yu <sup>1</sup> u <sup>4</sup>	‘Ahora partirán las piedras.’		
(3)	bi <sup>3</sup> tin <sup>3</sup> ta <sup>1</sup> bi <sup>4</sup> =a <sup>2</sup> chi <sup>1</sup>	‘Ahora se partirá (la cosa), dicen.’		
(4)	ndi <sup>3</sup> sa <sup>3</sup> a <sup>4</sup> chi <sup>4</sup> chi <sup>3</sup> ta <sup>4</sup> bi <sup>4</sup> =na <sup>2</sup> yu <sup>1</sup> u <sup>4</sup>	‘Todas las veces parten las piedras.’		
(5)	ndi <sup>3</sup> sa <sup>3</sup> a <sup>4</sup> chi <sup>4</sup> chi <sup>3</sup> ta <sup>4</sup> bi <sup>14</sup> =a <sup>2</sup> chi <sup>1</sup>	‘Todas las veces se parte (la cosa), dicen.’		
(6)	yo <sup>3</sup> o <sup>3</sup> ndu <sup>1</sup> u <sup>4</sup> ko <sup>3</sup> ndo <sup>3</sup> =a <sup>2</sup> yo <sup>4</sup> o <sup>4</sup>	‘¿De quién va a ser este fruto?’		
(7)	yo <sup>3</sup> o <sup>3</sup> tu <sup>13</sup> u <sup>4</sup> i <sup>3</sup> chi <sup>4</sup> kan <sup>4</sup>	‘¿Quién se rodó en ese camino?’	Yo lo oigo como tu3u4 en vez de tu13u4	Sólo la primera emisión se oye como 3-4
(8)	i <sup>3</sup> ku <sup>3</sup> sa <sup>1</sup> a <sup>4</sup> =ni <sup>42</sup> =ra <sup>1</sup>	‘Ayer se enojó mucho.’		Las dos últimas se oyen como i1-sa1a4
(9)	i <sup>3</sup> ku <sup>3</sup> ka <sup>13</sup> a <sup>4</sup> =ni <sup>42</sup> =ra <sup>1</sup>	‘Ayer se resbaló mucho.’		
(10)	i <sup>4</sup> yo <sup>2</sup> nde <sup>1</sup> e <sup>4</sup> yu <sup>3</sup> bi <sup>2</sup>	‘Hay capulines en el arroyo.’	Se oye como con partícula an5	
(11)	i <sup>3</sup> ku <sup>3</sup> ke <sup>13</sup> e <sup>4</sup> yu <sup>3</sup> ba <sup>42</sup> ya <sup>3</sup> bi <sup>2</sup>	‘Ayer metió (la mano) mi papá en el hoyo.’		
(12)	i <sup>3</sup> ku <sup>3</sup> ka <sup>13</sup> ni <sup>3</sup> =na <sup>2</sup> ndi <sup>3</sup> chi <sup>2</sup> chi <sup>1</sup>	‘Ayer partieron el frijol, dicen.’		Se incluyen dos emisiones
(13)	bi <sup>3</sup> tin <sup>3</sup> ka <sup>3</sup> ni <sup>3</sup> =na <sup>2</sup> ndi <sup>3</sup> chi <sup>2</sup> chi <sup>1</sup>	‘Ahora van a partir frijol, dicen.’		
(14)	bi <sup>3</sup> tin <sup>3</sup> ya <sup>1</sup> ni <sup>3</sup> =a <sup>2</sup> chi <sup>1</sup>	‘Ahora se va a partir, dicen.’		
(15)	i <sup>3</sup> ku <sup>3</sup> ka <sup>13</sup> an <sup>2</sup> ndu <sup>3</sup> ku <sup>2</sup> tu <sup>3</sup> tu <sup>2</sup>	‘Ayer perforó la vara al papel.’		
(16)	bi <sup>3</sup> tin <sup>3</sup> ka <sup>3</sup> an <sup>2</sup> ndu <sup>3</sup> ku <sup>2</sup> tu <sup>3</sup> tu <sup>2</sup>	‘Ahora perforará la vara al papel.’		
(17)	bi <sup>3</sup> tin <sup>3</sup> ka <sup>1</sup> an <sup>1</sup> ndu <sup>3</sup> ku <sup>2</sup>	‘Ahora se perforará la vara.’		
(18)	i <sup>3</sup> ku <sup>3</sup> ta <sup>13</sup> xi <sup>4</sup> yu <sup>3</sup> ba <sup>42</sup> =na <sup>1</sup>	‘Ayer los despidió mi papá (a ellos).’		
(19)	bi <sup>3</sup> tin <sup>3</sup> ta <sup>3</sup> xi <sup>4</sup> yu <sup>3</sup> ba <sup>42</sup> =na <sup>1</sup> chi <sup>1</sup>	‘Ahora los despedirá mi papá (a ellos), dicen.’		
(20)	bi <sup>3</sup> tin <sup>3</sup> ta <sup>1</sup> xi <sup>4</sup> yu <sup>3</sup> ba <sup>42</sup> chi <sup>1</sup>	‘Ahora será despedido mi papá,		

		dicen.'		
(21)	ndi <sup>3</sup> sa <sup>3</sup> a <sup>4</sup> chi <sup>4</sup> chi <sup>3</sup> ka <sup>4</sup> an <sup>2</sup> ndu <sup>3</sup> ku <sup>2</sup> tu <sup>3</sup> tu <sup>2</sup>	'Todas las veces la vara perfora el papel.'	Solo dos emisiones	
(22)	ndi <sup>3</sup> sa <sup>3</sup> a <sup>4</sup> chi <sup>4</sup> chi <sup>3</sup> ka <sup>4</sup> an <sup>1</sup> ndu <sup>3</sup> ku <sup>2</sup>	'Todas las veces se perfora la vara.'		
(23)	ndi <sup>3</sup> sa <sup>3</sup> a <sup>4</sup> chi <sup>4</sup> chi <sup>3</sup> ta <sup>4</sup> xi <sup>4</sup> yu <sup>3</sup> ba <sup>42</sup> =na <sup>1</sup>	'Todas las veces los corre mi papá (a ellos).'		
(24)	ndi <sup>3</sup> sa <sup>3</sup> a <sup>4</sup> chi <sup>4</sup> chi <sup>3</sup> ta <sup>4</sup> xi <sup>14</sup> yu <sup>3</sup> ba <sup>42</sup>	'Todas las veces es corrido mi papá.'		
(25)	i <sup>3</sup> kan <sup>4</sup> ni <sup>1</sup> -ki <sup>3</sup> ni <sup>4</sup> =na <sup>3</sup>	'Allá dispararon.'	Las dos primeras con i1-, como huella de ni1-, a pesar que se solicitó con ni1-	
(26)	i <sup>3</sup> kan <sup>4</sup> ni <sup>1</sup> -xi <sup>3</sup> xi <sup>3</sup> =na <sup>3</sup>	'Allá comieron.'		
(27)	yu <sup>1</sup> u <sup>4</sup> ni <sup>1</sup> -ja <sup>3</sup> ta <sup>2</sup> =na <sup>1</sup>	'Tiraron piedras.'		
(28)	i <sup>3</sup> kan <sup>4</sup> ni <sup>1</sup> -ki <sup>3</sup> ni <sup>4</sup> =na <sup>2</sup> tan <sup>3</sup> kwa <sup>1</sup> an <sup>1</sup> =na <sup>1</sup>	'Allá dispararon y se fueron.'		La última sólo como i1-ki3ni4
(29)	i <sup>3</sup> kan <sup>4</sup> ni <sup>1</sup> -xi <sup>3</sup> xi <sup>3</sup> =na <sup>2</sup> tan <sup>3</sup> kwa <sup>1</sup> an <sup>1</sup> =na <sup>1</sup>	'Allá comieron y se fueron.'	El verbo se dijo como xi3xi3 en vez de ni1-xi3xi3.	Las tres solo como i1-xi3xi3
(30)	yu <sup>1</sup> u <sup>4</sup> ni <sup>1</sup> -ja <sup>3</sup> ta <sup>2</sup> =na <sup>1</sup> tan <sup>3</sup> kwa <sup>1</sup> an <sup>1</sup> =na <sup>1</sup>	'Tiraron piedras y se fueron.'		